

# Ein Farbiges

## Cultura e società

Quando gruppi di persone, per motivi di religione, razza, provenienza, lingua o cultura, costituiscono una minoranza rispetto a un gruppo di maggioranza, compare spesso un senso di inferiorità da una parte e di superiorità dall'altra. Sempre più stranieri si sono stabiliti nelle nazioni di lingua tedesca negli ultimi 50 anni, determinando la nascita di nuove minoranze. Oggi esse rappresentano l'8,2% in Germania e il 6,6% in Austria. La maggior parte di loro sono costituite da emigranti in cerca di lavoro provenienti dal Sud dell'Europa e dal Nord-Africa. Comunque, la gran parte di quel 18% di stranieri ospitati dalla Svizzera proviene da paesi della comunità europea. In Germania vivono 7.173.000 stranieri. Il gruppo più numeroso è costituito da 1.800.000 turchi.

Berlin-Kreuzberg è, per grandezza, la quarta città turca dopo Istanbul, Ankara e Izmir. Naturalmente la presenza di così tanti stranieri desta qualche problema. Tuttavia è interessante che in città come Francoforte, con quasi il 30% di stranieri, ci sono meno contrasti tra i tedeschi e gli stranieri di quanto non succeda nell'ex-DDR, dove questi ultimi rappresentano solo

l'1,7% della popolazione. In effetti, qui la disoccupazione è ai suoi massimi livelli, e con essa la paura di vedersi sottrarre il lavoro.

## Lingua

Così lo scrittore americano Mark Twain ha ironizzato su una delle caratteristiche più strane della lingua tedesca, la posizione finale del verbo nella frase secondaria (der Nebensatz). In effetti si tratta di un fenomeno degno di nota, che richiede una particolare attenzione da parte degli studenti.

Prima di tutto, quando si ascolta o si legge un testo tedesco, bisogna notare che spesso il verbo compare solo alla fine della frase. Questo dipende dal fatto che la fine di una proposizione quasi sempre dipende dal suo inizio. Il lettore o l'ascoltatore deve, allora, potersi ricordare l'inizio della proposizione. Per acquisire gradualmente questa sensibilità, si consiglia di segnare, in tutte le frasi che leggerete, innanzi tutto i verbi, per es.: Du kannst alle meine 500 Dias sehen, wenn du heute Nachmittag mit deiner Freundin zu mir kommst (Puoi vedere tutte le mie 500 diapositive, se oggi pomeriggio vieni a casa mia con la tua ragazza).



**"Quando uno scrittore tedesco si tuffa in una frase, allora non lo si rivede più fin quando non riemerge, dall'altra parte dell'Oceano, col suo verbo in bocca."**

Mark Twain

## Ein Farbiger

- I a Leggete le seguenti definizioni.

**Farbige** der/die; -n;  
j-d., der farbig ist;  
ein Nicht-Weißer, bes.  
Neger od. Mulatte;  
ein Farbiger

**Weiß** der/die; -n;  
ein Mensch mit der  
hellen Hautfarbe, die  
z. B. für Europäer  
typisch ist; ein Weißer

**Schwarze** der/die; -n;  
j-d. mit schwarzer  
Hautfarbe; ein  
Schwarzer

**farbig** <Adj.> a) verschiedene Farben  
haben; b) eine andere Farbe als Weiß oder  
Schwarz; c) eine braune oder schwarze  
(od. rote od. gelbe) Hautfarbe haben

**bunt** <Adj.> mit  
mehreren verschiedenen  
Farben = farbig

- b Come si dice in italiano?

- 2 Leggete il testo e sottolineate le parole che conoscete.

Wenn ich zur Welt komme, bin ich schwarz;  
wenn ich aufwachse, bin ich schwarz;  
wenn ich krank bin, bin ich schwarz;  
wenn ich in der Sonne gehe, bin ich schwarz;

5 wenn ich friere, bin ich schwarz;  
wenn ich sterbe, bin ich schwarz.

Aber du!

Wenn du zur Welt kommst, bist du rosa;  
wenn du aufwächst, bist du weiß;

10 wenn du krank bist, bist du grün;  
wenn du in der Sonne gehst, bist du rot;  
wenn du frierst, bist du blau;  
wenn du stirbst, bist du grau.

Und du wagst<sup>1</sup> es, verdammt noch mal<sup>2</sup>,

15 mich einen Farbigen zu nennen<sup>3</sup>?

*unbekannter Verfasser*

<sup>1</sup> etw. wagen: osare qualcosa

<sup>2</sup> verdammt noch mal:  
dannazione!

<sup>3</sup> jdn. etw. nennen: chiamare  
qualcuno in un certo modo

- 3 Leggete di nuovo la seconda parte del testo (dal verso 8). Cercate di capire il significato dei verbi che non conoscete relativi ai colori. In quale situazione si può essere per es.: *rosa, grün, ...*?

- 4 a Chi è *ich*? Chi è *du*?  
b Quale dovrebbe essere, secondo l'autore, la definizione di 'bianco'?

- 5 Sottolineate i soggetti e i verbi presenti nel testo. Dov'è il verbo nella frase secondaria con *wenn*? Dov'è il soggetto nella principale? Confrontate le vostre osservazioni col seguente schema sulla posizione delle parole.

### Sätze verbinden: Hauptsatz (HS) und Nebensatz (NS), wenn

	1	2	
HS	Ich	bin	schwarz.
NS+HS	<b>Wenn</b> ich zur Welt <b>komme</b> ,	bin	ich schwarz.
HS+NS	Ich	bin	schwarz, <b>wenn</b> ich zur Welt <b>komme</b> .

#### Impiego di *wenn*

**con funzione temporale:** *Wenn* indica la contemporaneità di esperienze o azioni al presente o futuro.

**domanda:** Wann?

Wenn Kunkel eine Stadt besichtigt, macht er immer viele Dias.

**con funzione condizionale:** nella frase secondaria introdotta da *wenn*, è posta una condizione, nella frase principale la conseguenza:  
Wenn du heute kommst, kannst du meine Dias sehen.

- 6 Modificate alcune frasi del testo, facendole cominciare con la frase principale.

Ich bin ..., wenn ...      Aber du! Du bist ..., wenn ...

- 7 a Completate le seguenti frasi con quelle riportate in basso.

Alle Verwandten kommen. ☹ Du kannst mich immer fragen. ☹ Das ist kein gutes Deutsch. ☹  
Ich mache einen Mittagsschlaf. ☹ Wir machen einen Ausflug.

- 1 Wenn du etwas nicht verstehst, .....
- 2 Wenn es nicht regnet, .....
- 3 Wenn ich Geburtstag habe, .....
- 4 Wenn er Maloche sagt, .....
- 5 Wenn ich gegessen habe, .....

- b Completate le seguenti frasi liberamente.

Ein Tag ist schön, wenn .....

Ein Dia-Abend ist spannend, wenn .....

Der Deutschunterricht ist interessant, wenn .....

## Spur im Sand

Ging da ein Weißer,  
ein Schwarzer,  
ein Roter?  
Der Sand sagt:  
Ein Mensch.

Hans Baumann



- 8 a Leggete i seguenti aggettivi. Quelli che non conoscete li potete dedurre dal contrario.  
klein – groß • dick – dünn • arm – reich • hässlich – schön • intelligent – dumm • alt – jung
- b Riscrivete la poesia. Utilizzate le coppie di aggettivi che trovate nell'esercizio a.  
Ging da ein Kleiner, ein Großer? Der Sand sagt: ...

## Aussprache: er und e am Wortende

- 9 Ascoltate la poesia e ripetetela.
- 10 a Ascoltate e leggete con la cassetta.  
ein Deutscher • eine Deutsche • ein Weißer • eine Farbige • mein Name •  
die deutsche Sprache • ein Japaner • dein Vater • Entschuldige! • bitter • bitte •  
die rote Farbe • er ist Lehrer • alle Schüler
- b Ascoltatela ancora una volta e ripetetela.

## Wortbildung: Suffix -er

- 11 Leggete e inserite i sostantivi corrispondenti.

sostantivi + er:	die Politik	der/ein Politiker	die Schule	der/ein Schüler
	radice verbale + er:	lesen	der/ein Leser	träumen
	arbeiten	.....	spielen	.....
	sprechen	.....	anfangen	..... (ä)
nomi di paesi/città + er:	Japan	der/ein Japaner	Kanada	der/ein Kanadier (!)
	Berlin	der/ein Berliner		
	Österreich	.....	Spanien	..... (!)
aggettivi + er:	schwarz	ein Schwarzer <sup>1</sup>	links	ein Linker <sup>2</sup>
	rechts	ein Rechter <sup>3</sup>	grün	ein Grüner <sup>4</sup>
	reich	ein Reicher		

<sup>1</sup> con la pelle nera; qualcuno dalle idee politiche molto conservatrici  
<sup>2,3,4</sup> politico